

Certificazione linguistica di latino
Sessione di prove del 15 aprile 2013

Prova di livello avanzato (traduzione e interpretazione del testo)

Tempo di esecuzione: tre ore
E' consentito l'uso del vocabolario

1) Traduci il testo seguente:

Eloquenza e retorica (Petronio)

Et ideo ego adolescentulos existimo in scholis stultissimos fieri, quia nihil ex his, quae in usu habemus, aut audiunt aut vident, sed piratas cum catenis in litore stantes, sed tyrannos edicta scribentes quibus imperent filiis ut patrum suorum capita praecidant, sed responsa in pestilentiam data, ut virgines tres aut plures immolentur, sed mellitos verborum globulos, et omnia dicta factaque quasi papavere et sesamo sparsa. Qui inter haec nutriuntur, non magis sapere possunt quam bene olere qui in culina habitant. Pace vestra liceat dixisse, primi omnium eloquentiam perdidistis. Levibus enim atque inanibus sonis ludibria quaedam excitando, effecistis ut corpus orationis enervaretur et caderet. Nondum iuvenes declamationibus continebantur, cum Sophocles aut Euripides invenerunt verba quibus deberent loqui. Nondum umbraticus doctor ingenia deleverat, cum Pindarus novemque lyrici Homericis versibus canere timuerunt. Et ne poetas quidem ad testimonium citem, certe neque Platona neque Demosthenen ad hoc genus exercitationis accessisse video. Grandis et, ut ita dicam, pudica oratio non est maculosa nec turgida, sed naturali pulchritudine exsurgit.

2) Sviluppa uno dei seguenti temi storico-culturali richiamati dal testo che hai tradotto:

- a) La cultura dell'oratore tra Cicerone e Quintiliano
- b) Atticismo e asianesimo come componenti 'tecniche' dell'*elocutio* oratoria
- c) Crisi dell'eloquenza e fortuna delle scuole di retorica in età imperiale
- d) Caratteri e struttura della scuola romana